

MASTER MENTION LANGUES ET SOCIÉTÉS

PARCOURS LANGUES ET CULTURES CELTIQUES EN CONTACT

Semestre 9

LANGUES EN CONTEXTE 3

Langues celtiques 3 (1 au choix)

Présentation

Langues Celtiques (breton, gallois et irlandais)

Objectifs du cours :

Six langues sont proposées dans cet EC. En fonction de l'option choisie par les étudiants (moderne ou médiévale), ils auront la possibilité de sélectionner l'apprentissage de trois langues parmi les suivantes :

- > Moyen breton,
- > Breton moderne,
- > Moyen gallois,
- > Gallois moderne,
- > Vieil irlandais,
- > Irlandais moderne.

Approche proposée :

Cours de langues modernes

Pédagogie actionnelle.

Les cours de langue de langues modernes visent l'acquisition des niveaux de compétences en langues définis par le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

Prérequis nécessaires :

Il n'est pas nécessaire de connaître l'une de ces six langues pour pouvoir suivre cet enseignement.

Ouvrages conseillés :

Cours de langues modernes

Breton moderne

- > Kerrain, Mark., *Méthode de breton - Ni a gomz brezhoneg*, ed. TES, 2020.
- > Nikolaz Davalan, *Brezhoneg - hentenn oulpan 1*, Skol an Emsav, 2017.

Gallois moderne

- > Gareth King, *Modern Welsh: A Comprehensive Grammar*, Routledge, 2nd édition 2005

Moyen breton

Les textes bretons des XVI^e et XVII^e siècles ont souvent été étudiés sous un angle philologique. Cependant, cette littérature peut aussi - et peut-être surtout - être étudiée comme l'on étudie la peinture, la sculpture ou l'architecture religieuses de la même époque. Pourquoi ?

Ce cours tentera de répondre à cette problématique, tout en présentant les caractéristiques phonologiques, morphologiques et syntaxiques du moyen-breton.

Bibliographie initiale :

Christian-J Guyonvarc'h, « La Culture bretonnante. A. Du breton moyen au breton moderne : langue et littérature », *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne*, Jean Balcou et Yves Le Gallo (dir.), t. I, Paris - Genève, Champion - Slatkine, 1987.

Yves Le Berre, *Entre le riche et le pauvre. La littérature du breton entre 1450 et 1650*, Emgleo Breiz, Brest, 2012

Bibliographie

Delamarre Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, éditions errance, Paris, 2003.

Ernault Emile, *Dictionnaire étymologique du breton moyen*, Société des bibliophiles bretons, Nantes, 1887.

Ernault Emile, *Glossaire moyen-breton*, Librairie E. Bouillon, Paris, première partie, 1895, deuxième partie, 1896.

Fleuriot Léon, *Dictionnaire des gloses en vieux breton*, Librairie C. Klincksieck, Paris, 1964.

Guyonvarc'h Christian-J, « La Culture bretonnante. A. Du breton moyen au breton moderne : langue et littérature », *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne*, Jean Balcou et Yves Le Gallo (dir.), t. I, Paris – Genève, Champion – Slatkine, 1987.

Hemon Roparz, *Geriadur istorel ar brezhoneg – Dictionnaire historique du breton*, seconde édition, Preder.

Hemon Roparz, *A historical morphology and syntax of breton*, The Dublin institute for advanced studies, 1984.

Le Berre Yves, *Entre le riche et le pauvre. La littérature du breton entre 1450 et 1650*, Emgleo Breiz, Brest, 2012.

Le Duc Gwenaël, *La Vie de Geneviève de Brabant. Etude critique du plus ancien texte breton (vers 1640)*, thèse d'études celtiques, Dublin, 1983.

Le Roux Pierre, *Le verbe breton (morphologie, syntaxe)*, 2^e édition, Plihon - Champion, 1957.

Rey Alain (s. d.), *Dictionnaire historique de la langue française*, 3 volumes, Le Robert, Paris, 2000.

Sitographie

Devri, le dictionnaire diachronique du breton : <http://www.devri.bzh/>

Dictionnaire du Moyen Français : <http://www.atilf.fr/dmf/>

Compétences visées :

Cours de langues modernes

L'accent est mis sur l'acquisition des compétences en langues telles qu'elles sont définies par le [Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues](#) :

- > compréhension orale,
- > compréhension écrite,
- > interaction orale,
- > expression orale,
- > expression écrite.

Objectif : acquisition d'un niveau A2 voire B1 à l'issue des 3 semestres d'enseignement.

Moyen-Gallois

Présentation

Ce cours se veut participatif, et évoluer en fonction des demandes des étudiants, qui ont acquis une maîtrise assez solide du moyen-gallois au cours de la première année de master. Selon les souhaits exprimés, une grande variété de textes pourra faire l'objet d'un travail d'analyse en cours, qu'il s'agisse de récits narratifs, d'Annales, de traductions de la Bible, de prophéties, ou encore de textes plus techniques, comme les traités de grammaire, de droit ou de médecine.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Vieil irlandais

Présentation

Vieil Irlandais (semestre 9) Enseignante : Anna Matheson

NB : ce cours sera enseigné en anglais

Objectifs du cours :

Les étudiants ayant suivi le programme de M1 en vieil irlandais seront maintenant initiés à la paléographie irlandaise et aux changements survenus dans la langue au cours des périodes du moyen irlandais et de l'irlandais classique. Ils commenceront à traduire, à transcrire et à examiner de plus près un éventail plus large d'œuvres irlandaises médiévales.

Approche proposée :

Des documents seront téléchargés sur le cours en ligne chaque semaine. Les étudiants doivent venir en classe après avoir lu une traduction moderne du texte assigné à chaque semaine et après avoir traduit eux-mêmes le passage assigné à chaque semaine et transcrit les lignes assignées du manuscrit sélectionné. Nous discuterons des textes et corrigerons leurs traductions et transcriptions en classe.

Prérequis nécessaires :

Cours de vieil irlandais (semestre 8)

Bibliographie initiale :

Les œuvres suivantes devraient déjà avoir été achetées en M1 :

John STRACHAN, *Old Irish Paradigms*, 4th edn rev. O Bergin (Dublin, 1949)

1. G. QUIN, *Old Irish Workbook* (Dublin, 1973)

John STRACHAN, ed., *Stories from the Táin*, 3rd edn rev. O. Bergin (Dublin, 1944)

Le matériel supplémentaire sera fourni par l'instructeur du cours ; aucun achat supplémentaire n'est nécessaire.

Bibliographie

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Moyen-breton

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Gallois

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Irlandais

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Breton

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	